

## **CURRICULUM VITAE DI MARGHERITA PERASSO**

**Dati anagrafici:** nata a Torino il 04/10/1956  
residente in Torino - Via Monte Ortigara n. 6 – CAP 10141  
Telefono/fax 011 336804 - cellulare. 333-2382903

**Siti WEB:** [www.perasso-traduzioni.com](http://www.perasso-traduzioni.com),

**Indirizzo email:** info@perasso-traduzioni.com

**Studi:** Diploma di Perito Aziendale e Corrispondente in Lingue  
Estere conseguito nel 1975 con 52/60  
Corso di specializzazione per la lingua tedesca presso  
il GOETHE INSTITUT di Torino.  
Corsi di traduzione presso la Facoltà di Lingue e  
Letterature Straniere – Indirizzo Germanistica  
dell'Università di Torino (dal 1984 al 1991)

**Lingue:** Ottima conoscenza della lingua inglese e tedesca,  
parlata e scritta, conoscenza scolastica della lingua  
francese.

**Computer e:  
altro** NB WINDOWS 7, Stampante laser  
HP LASERJET 2820, Scanner

**Software:** MS Office 2010, Adobe Illustrator,  
Adobe InDesign, Paint Net, Abby Finereader  
8.0 Professional, PDF Creator, PDF Suite 2009

### **ESPERIENZE PROFESSIONALI**

Cito alcune tra le mie numerose esperienze professionali:

#### **1999 – 2002 SILENTRON SRL – TORINO**

Area Manager e responsabile dei mercati di lingua tedesca ed inglese. Ricerca clienti, sviluppo e gestione delle aree di mercato di competenza, partecipazione a fiere e manifestazioni, trasferte per visite ai diversi clienti nei paesi di lingua tedesca ed inglese. Lavoro di traduzione per la traduzione di documentazione tecnica.

**1992-1999 KUKA SISTEMI DI SALDATURA + ROBOT SRL – TORINO**

Segretaria di direzione, nonché traduttrice ed interprete. Il lavoro comprendeva la supervisione completa dell'ufficio, i contatti con la casa madre, i commercialisti, i revisori, la gestione della parte commerciale ed amministrativa della filiale, nonché le trasferte presso la casa madre.

**1988 – 1992 RISATTI INSTRUMENTS SRL - TORINO**

Responsabile mercati lingua tedesca ed inglese. Il lavoro comprendeva lo sviluppo e la gestione delle aree di mercato di competenza, la partecipazione a fiere e manifestazioni, il conseguente lavoro di traduzione ed interpretariato.

**1986 – 1988 MAPOR CALDART SPA – TORINO**

Traduttrice di documentazione tecnica ed interprete in occasione di fiere, manifestazioni. L'attività era concentrata principalmente sul lavoro di traduzione di manualistica tecnica.

**Dal mese di ottobre 2002** lavoro come traduttrice-interprete free-lance. Offro inoltre servizi di consulenza commerciale per aziende e organizzo corsi di lingua italiana per stranieri.

Consenso al trattamento di dati sensibili (Legge 196/2003): il/la sottoscritto/a dichiara di essere edotto - ai sensi della Legge 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) - che i dati personali contenuti nel presente documento potranno essere utilizzati per gli scopi consentiti dalla legge. In relazione a quanto sopra, il sottoscritto autorizza il trattamento dei propri dati, impegnandosi a comunicarne tempestivamente ogni variazione e avendo facoltà di richiedere in ogni momento la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché di opporsi in ogni caso, per motivi legittimi, al loro trattamento.

Il/la sottoscritto/a dichiara, altresì, che le informazioni riportate sono esatte e veritiere ai sensi del DPR 445/2000